



BookReview

書名：梅克爾傳：德國首任女總理與她的權力世界
作者：柯內留斯(Kornelius, Stefan)
譯者：楊夢茹
出版社：商業週刊
ISBN：9789866032585
索書號：784.38 /8353 /8546

梅克爾傳：德國首任女總理與她的權力世界

導讀 / 歐研所教授 陳麗娟

梅克爾於1954年出生於德國漢堡，1978年完成學業獲得物理學博士，在東德共產時期任職於科學院，自2005年就任德國聯邦總理，不僅成為德國第一位女性總理，成為全球最有權勢的女人，而且堅信歐洲團結的理念，使德國成為歐盟的領導者，也同時是全球最強經濟區之一的領航員。

梅克爾雖然出生於德國西部的漢堡，在襁褓嬰兒時期，擔任牧師的父親決定舉家遷往東德，在東德共產時期的成長經歷，造就梅克爾特殊的人格特質，而不會將內心世界的喜怒哀樂溢於言表，雖然梅克爾非常平易近人，但公私分明不會透漏私人生活，因此亦很難讓人貼近她，然而梅克爾的「德國媽媽」形象與「樸實剛毅」的行事風格，而得到德國民眾信任這位「德國媽媽」可以領導國家走向強國之列。

雖然德國在第二次世界大戰是戰敗國，在1960年代創造「經濟奇蹟」後擠身出口大國，終於在1990年完成兩德統一。冷戰結束後，梅克爾開始積極參與政黨活動，在不同的職務學習從政。梅克爾率領德國與歐盟度過全球金融海嘯的衝擊與歐債危機，面對大批湧入的敘利亞難民，梅克爾發揮了人道關懷的普世價值接納了這些流離失所的難民。梅克爾冷靜沉穩面對每一次的危機，沒有華麗的外表與高調奢華的排場，只有接近人民的平凡，凡事親力親為，清楚的認知聯邦總理的角色。

現代德國的強大絕非偶然，德國人的特質顯現在梅克爾身上，本書除了描述梅克爾的傳記外，同時由梅克爾的成長過程可以更深入認識梅克爾的人格特質，有助於理解作為德國、甚至歐盟最有影響力的政治領導人的各項政策。梅克爾的行為舉止足以作為我們的楷模，閱讀本書亦可以一窺德國現代史的發展。本人鄭重推薦淡江同學閱讀《梅克爾傳》，更能體會淡江大學「樸實剛毅」的校訓。

校友動態

劉漢仲校友作品獲2019設計大獎

夢工場國際室內裝修設計公司劉漢仲總經理，為本校土木系校友，投身設計產業30多年，其室內設計作品更榮獲2019年義大利 A Design Award室內空間設計亞軍。劉校友曾於返校演講時分享創業經歷，強調提高自身競爭力的重要性，並強調要提高競爭力就要依靠不斷的轉型，來加強自身的價值。更勉勵在場的學弟妹能好好利用大學時期能廣泛認識不同的人，以培養自身的人脈，好為未來出社會後奠定根基。(資料來源/校友服務暨資源發展處)

智慧財產權Q&A

◎試看看您能不能答對：

- 1. () 小明半年前將傳統餐桌改良，並申請台灣新型專利，如今想要進軍美國市場，為防止其專利遭受侵權，需要再申請美國專利。
2. () 下列何者是財產？
(1)陽光 (2) 空氣 (3) 人類的智慧結晶
3. () 著作人格權包含哪些權利？
(1)公開發表權 (2)姓名表示權 (3)禁止不當修改權 (4)以上皆是
答案：1. (○) 2. (3) 3. (4)

編者按：本報開放教職員工來函反映意見；另與學生會合作，學生若有任何疑問可向學生會 (SG203、校內分機2131, E-Mail: tkusablog@gmail.com) 表達，學生會將轉交課外活動組，並由相關單位提供解決方案與解答，本報亦將刊登相關答詢，促進學校和學生之間溝通。

防疫宅閱讀 換日線上專書導讀

(文/吳萬寶、陳小雀、曾秋桂、落合由治提供、圖/本報資料照)



(圖/本報資料照)

本校外語學院於2019年12月5日舉辦「外語學院專書發表分享會」，院內五名教師將自身對學術熱誠著作成專書，分別有西語系教授陳小雀、法文系教授鄭安群、德文系教授吳萬寶、日文系教授落合由治，以及日文系教授曾秋桂5本著作。本刊特別邀請以上教師為自身著作導讀，以饗讀者。



德文系教授吳萬寶 談歐洲理事會與歐洲文化



西語系教授陳小雀 與三國學者勾勒文學美食

歐洲過往兩千多年的歷史積累出豐富的文化遺產，共同的文化也成為辨識歐洲的外顯象徵，以及團結歐洲的內在驅動力。共同的文化對歐洲的重要性，讓歐洲統合之父莫內(Jean Monnet)曾說：如果歐洲統合可以重來，他將會從文化開始。

莫內的感嘆不無道理，蓋煤鋼與經濟的統合是以利益為著眼點，缺少文化內涵，歐洲統合的成就只是一副沒有血肉的歐洲骨架而已。還好歐洲人還有另一個老早既已成立，只是向來不甚引人注意的歐洲組織：歐洲理事會。歐洲理事會的文化政策雖不顯著，卻可以填補欠缺文化內涵的歐洲統合。

歐洲理事會成立於1949年5月，比歐洲煤鋼共同體(1951)還早2年。歐洲有志之士成立歐洲理事會的目的，在於「促進歐洲各國之間更大的統一、維護和推展構成其共同遺產的理想與原則，以及增進社會和經濟的進步。」當第三個目標被後起之秀-歐洲煤鋼共同體「搶走」，而第一個目標依舊是遠大的理想之際，第二個目標乃成為其可付之實踐的領域。在這領域，歐洲理事會將人權、民主和法治定位為各會員國必須遵守的核心價值；而文化被歸納在民主項目底下，且是民主的靈魂。為能推展歐洲共同的文化遺產，歐洲理事會通過《歐洲文化公約》、《保護建築遺產公約》等規範，以明文規定來敦

促各會員國促進和維護歐洲的共同文化。另一方面，1987年更將聖地牙哥朝聖之路，認證為首條的「歐洲文化之路」，期望「乘載歐洲空間的集體記憶和克服距離、邊疆和語言障礙，且交叉穿越各地的路與道，讓歐洲認同成為可能」，進而促成一個共同的歐洲。

自1987年以來，歐洲理事會已經認證通過38條「歐洲文化之路」。「歐洲文化之路」不是一條從A點到B點的路，而是一張大大小小、跨越各國國界的道與路所構成的綿密文化網。「歐洲文化之路」既是建築的、藝術的，也是宗教的、歷史的、自然景觀的，它(們)更是歐洲的！藉由「歐洲文化之路」，歐洲理事會希望可以形塑歐洲認同，為促進更大的統一奠定穩固的基石。《歐洲理事會與歐洲文化之路》這本書談的正是歐洲理事會的歷史發展、組織、制度與工具，以及38條當中的5條文化之路，它分析文化之路的緣起、豐富的內涵，以及歐洲人經營文化之路的用心。

畢竟「歐洲文化之路」不僅提供一般民眾一個觀光休閒的機會，更可促進民眾的意識，一個同屬歐洲的意識。(文/吳萬寶提供)

書名：歐洲理事會與歐洲文化之路
作者：吳萬寶
出版社：天空數位圖書
ISBN：9789579119481
索書號：578.164 8842

書名：Literatura, gastronomía y filosofía
作者：Hsiao-chuan Chen, Alberto Saladino García, Anastasia Kachaeva
出版社：Place of publication not identified: Joshua Create Art Studio
ISBN：9789574368952 索書號：TX631 .C43 2019



日文系教授曾秋桂 論究東日本震災文學



日文系教授落合由治 匯集十年語句研究

本書分成兩大部分來進行論述。第一部分是自然書寫為理論基礎來考察東日本大震災之後發表之核災小說。該小說透過熊、馬、熊熊等動物來闡述核災帶來的浩劫。繼而考察東日本大震災之前發表以描寫汙染為題的公害文學巔峰之作《苦海淨土》(三部作)。

該部作品作者是石牟礼道子女士(1927-2018)，在日本被譽為公害文學書寫之母。《苦海淨土》(三部作)被池澤夏樹先生視為值得全世界閱讀的日本唯一名著，所以編入在他個人編集《世界文學全集30卷》當中。

該全集榮獲第64回每日出版文化賞(企畫部門)、2010年度朝日賞。

第二部分是自然書寫為理論基礎來考察東日本大震災之後發表之核災小說。特別聚焦於日本間當今越境小說家多和田葉子知名作品《不死之島》、《獻燈使》。

2019年入圍獲諾貝爾文學獎呼聲極高的多和田葉子女士以《獻燈使》(2014年、講談社出版、2017年、繁體中文翻譯《獻燈使》瑞蘭國際有限公司出版)作品，獲得了日本2018年度國際交流基金賞，同年11月也榮獲了美國最具權威的全國圖書賞。

《獻燈使》日文發音與遣唐使日文發音一樣。多和田葉子女士期待日本能改變鎖國心態，勇於接受外來資

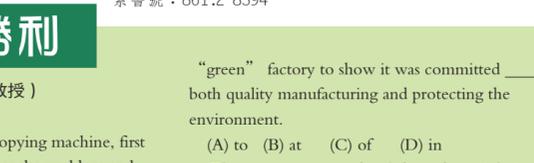
此外被譽為日本瑞秋有吉佐和子，揭發了瀰漫於日常生活四周的小說作品《複合污染》。專書以生態批評主義為理論來重新評定《複合污染》的地位。

透過自然書寫與生態批評主義為理論基礎來閱讀經典文學名著，不同角度的切入，希望帶給生活全球化社會的世人不同的省思。

期盼全球各角落的族群都能關懷周遭環境、善待地球。(文/曾秋桂提供)

書名：自然、生態批評による日本文学の論究：ポスト3・11のグローバリゼーションに向けて
作者：曾秋桂
出版社：瑞蘭國際有限公司
ISBN：9789579138307
索書號：861.2 8394

書名：社会的表現ジャンルにおける日本語テキストのパロールの様相
作者：落合由治
出版社：瑞蘭國際有限公司
ISBN：9789579138383
索書號：803.1 8565.2



多益大勝利
●張淑芬(英文系助理教授) 試試您能答對幾題？
1. If paper is stuck in the copying machine, first open the machine ____ has the problem and remove the stuck paper.
(A) who (B) for (C) that (D) whom
2. We have a huge inventory ____ factory overproduction.
(A) in spite of (B) due to (C) because (D) despite
3. The company in San Francisco built its new

“green” factory to show it was committed ____ both quality manufacturing and protecting the environment.
(A) to (B) at (C) of (D) in
4. The restaurant was fined for safety violations during its last ____ because of the potential safety hazards to the customers.
(A) production (B) annual general meeting (C) inspection (D) output
5. We can either eat now ____ after the show - it's up to you.
(A) or (B) both (C) for (D) of



西語系教授陳小雀 與三國學者勾勒文學美食

日文系教授落合由治 匯集十年語句研究

廚藝雖不在傳統「八大藝術」之內，然而，飲食文化與人類歷史同行，飲食不只是口腹之欲，發展至今已不是生活，也是藝術，更是哲學。臺灣、墨西哥、俄羅斯三位不同國籍作者，任教於三所不同大學，基於對美食有共同想法，而合著學術專書《Literatura, gastronomía y filosofía》(文學、美食、哲學)，比較亞洲與拉丁美洲的美食文化。

首先，本校西語系、拉研所教授陳小雀，比較愛玲的《怨女》與墨西哥作家蘿拉·艾斯奇維(Laura Esquivel)的《巧克力情人》(Como agua para chocolate)。這兩位女性作家均以受宰制的傳統女性為主人翁，並以美食為媒介，勾勒小說主人翁暗藏內心的情愫，形容受壓抑的情愫儼然一鍋即將沸騰的熱水，惟東方女性與墨西哥女性對於情愫的表達不同。兩位作家亦不約而同在文本中描寫研磨「杏仁」的動作，東方女性研磨「杏仁」的動作優雅，墨西哥女人則猛烈激動，然而，無論優雅、抑或激動，均代表情緒的抒發，而「杏仁」不只是食材，甚至蘊藏象徵意義，成為傳遞情愫的媒介。

第二篇論文以《我們就是進食後的產物》為題，係姐妹校墨西哥州立自治大學教授沙提諾(Alberto Saladino García)所著。標題出自德國哲學家路德維

希·安德列斯·費爾巴哈(Ludwig Andreas von Feuerbach)的名言，因此，此篇論文以飲食哲學為主軸，從柏拉圖的《饗宴》(Symposium)談起，描寫希臘時代趣味盎然的知性餐會，接著切入主題，探究亞洲與墨西哥的飲食文化，並比較其異同。在墨西哥飲食文化方面，藉前哥倫布文明所遺留的詩歌，窺探先人的烹調智慧；至於亞洲飲食文化，則著墨於社會學觀點，凸顯東方飲食的特色。

第三篇論文由俄羅斯學者卡查伊娃(Anastasia Kachaeva)所著，除了母語俄文之外，卡氏亦精通中文與西班牙文，目前任教於墨西哥特拉斯卡拉自治大學。卡氏的論文題為《「米飯」意象在中文成語的語義學研究》，探索中文成語的歷史典故及其哲理，並藉「米飯」相關成語旁及飲食文化。此篇論文收錄了八個「米」的成語，例如：「聚山為米」；同時，亦有有的成語，如「炊沙成飯」等九個。卡氏藉成語，結了合語言、歷史、寓言、哲學、美食等研究。(文/陳小雀提供)

本文集總結了2009年至今日語句和話語表達的研究，是期刊論文的集合。第1章到第6章，探討了捕捉日語句子和話語表達作為篇章語言學的理論背景。日語教育和日語研究現在被認為已經進入了一個重要的轉折點。這背景也是日語研究的問題。目前，在日語教育中使用的與日語相關的語法概念的流程包括源自語法橋本文法的國定語法的語法詞性分類，其已經從Saussurian Lang的角度進行了研究並且具有日語歷史視角的擴展。

從日語研究中使用的各種概念中產生的「複合詞」和「基本句型」，以與其相關的形式介紹西方語言研究的觀點，以及日語教育的必要性日語教學中的語法概念，如日語研究和教育混亂以及不同立場的混亂現象帶來的困難，在臺灣的日語教育領域是眾所周知的問題。

在這一系列論文中，在第1章和第2章中，作為一個提出的問題，試圖根據研究史中的具體文本，從假釋的角度修改表達主題的表達活動，以Lang為中心的語法概念。在第3章中，我們組織了語法單位在特定文本語言表達中的作用。在第4章中，我們決定在重建與日本國語相關的語法範疇的意義上考慮與國語相關的實際詞彙和句型。第5章考慮了句子中的基本表達單位。在第6章中，作為具體表達主題進行話語的前提條

件，地方，角色和目的話語的建立要素是從話語研究的結果中推導出來的，具體條件是由戲劇話語材料決定的，考慮了這些特徵。

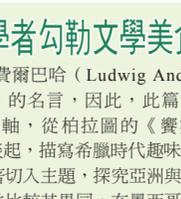
第7章到第10章考察特定表達類型中句子與話語層面的表達語用。首先，在第7章中，我們討論了關於治療表達的禮貌問題，這在日語中作為一種具體的話語操作具有重要意義。在第8章中，基於教材理論在日語教育中的觀點，我們試圖建立一個基於報紙數據分析媒體文本視覺元素的框架。

此外，在第9章中，關於被用作日語教育閱讀理解材料中使用的社論，並且從引文的角度考慮表達的特徵。最後，在第10章中，我們將解釋在求職活動中需要解釋的基本內容，例如求職自我宣傳聲明，報名表的解釋，工作動機的解釋等，通過該方法分析。

這是試圖探討研究在社會使用語言表達的語用學與研究方向。(文/落合由治提供)

書名：社会的表現ジャンルにおける日本語テキストのパロールの様相
作者：落合由治
出版社：瑞蘭國際有限公司
ISBN：9789579138383
索書號：803.1 8565.2

【答案及解析】
1. ANS：(C)，本題測驗關係代名詞。空格前方為先行詞 the copying machine，可知空格處應填入表示示的關係代名詞，引導形容詞子句修飾前方的先行詞，故選(C)。
2. ANS：(B)，本題測驗連接詞用法。空格前方提到有大量「存貨」，空格後方提到工廠生產過剩，正確答案為(B)。
3. ANS：(A)，本題測驗慣用片語。be committed to N./V-ing 表示「致力；投入精神」之意。題意為「在三藩市的一家公司打造



日文系教授落合由治 匯集十年語句研究

日文系教授落合由治 匯集十年語句研究

本文集總結了2009年至今日語句和話語表達的研究，是期刊論文的集合。第1章到第6章，探討了捕捉日語句子和話語表達作為篇章語言學的理論背景。日語教育和日語研究現在被認為已經進入了一個重要的轉折點。這背景也是日語研究的問題。目前，在日語教育中使用的與日語相關的語法概念的流程包括源自語法橋本文法的國定語法的語法詞性分類，其已經從Saussurian Lang的角度進行了研究並且具有日語歷史視角的擴展。

從日語研究中使用的各種概念中產生的「複合詞」和「基本句型」，以與其相關的形式介紹西方語言研究的觀點，以及日語教育的必要性日語教學中的語法概念，如日語研究和教育混亂以及不同立場的混亂現象帶來的困難，在臺灣的日語教育領域是眾所周知的問題。

在這一系列論文中，在第1章和第2章中，作為一個提出的問題，試圖根據研究史中的具體文本，從假釋的角度修改表達主題的表達活動，以Lang為中心的語法概念。在第3章中，我們組織了語法單位在特定文本語言表達中的作用。在第4章中，我們決定在重建與日本國語相關的語法範疇的意義上考慮與國語相關的實際詞彙和句型。第5章考慮了句子中的基本表達單位。在第6章中，作為具體表達主題進行話語的前提條

件，地方，角色和目的話語的建立要素是從話語研究的結果中推導出來的，具體條件是由戲劇話語材料決定的，考慮了這些特徵。

第7章到第10章考察特定表達類型中句子與話語層面的表達語用。首先，在第7章中，我們討論了關於治療表達的禮貌問題，這在日語中作為一種具體的話語操作具有重要意義。在第8章中，基於教材理論在日語教育中的觀點，我們試圖建立一個基於報紙數據分析媒體文本視覺元素的框架。

此外，在第9章中，關於被用作日語教育閱讀理解材料中使用的社論，並且從引文的角度考慮表達的特徵。最後，在第10章中，我們將解釋在求職活動中需要解釋的基本內容，例如求職自我宣傳聲明，報名表的解釋，工作動機的解釋等，通過該方法分析。

這是試圖探討研究在社會使用語言表達的語用學與研究方向。(文/落合由治提供)

書名：社会的表現ジャンルにおける日本語テキストのパロールの様相
作者：落合由治
出版社：瑞蘭國際有限公司
ISBN：9789579138383
索書號：803.1 8565.2

書名：社会的表現ジャンルにおける日本語テキストのパロールの様相
作者：落合由治
出版社：瑞蘭國際有限公司
ISBN：9789579138383
索書號：803.1 8565.2